

TAMRON

AF18-200mm F/3.5-6.3

XR Di II LD Aspherical [IF] Macro

Model: A14

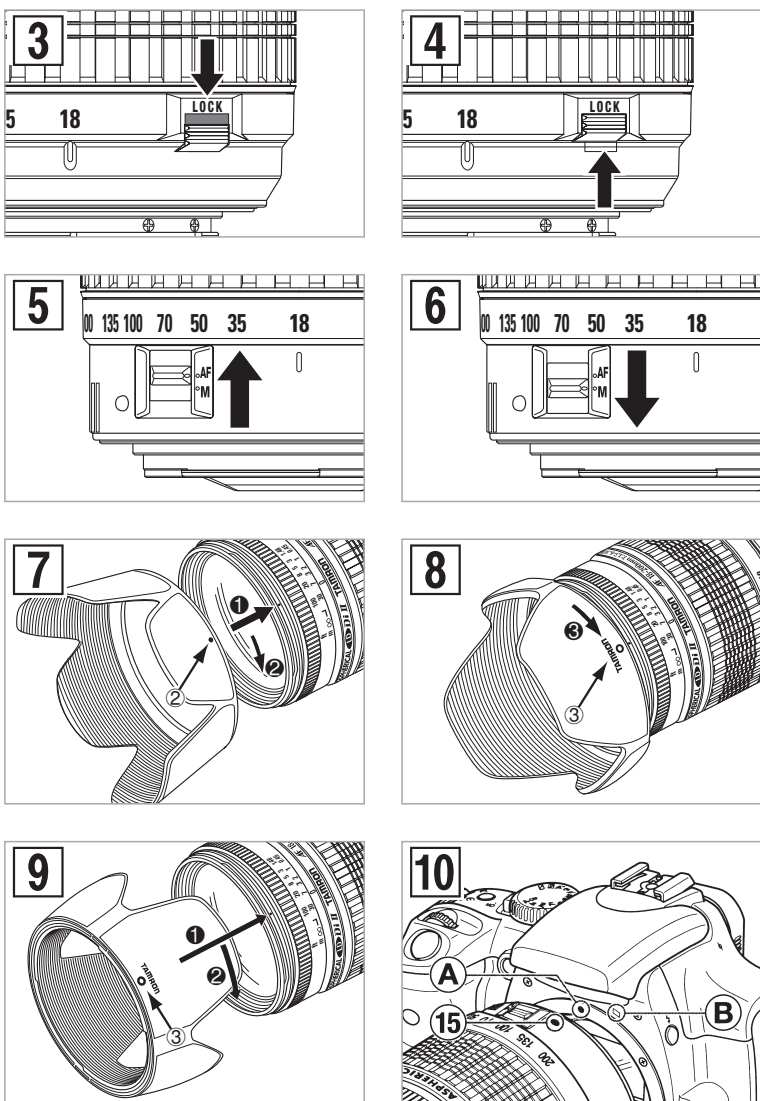
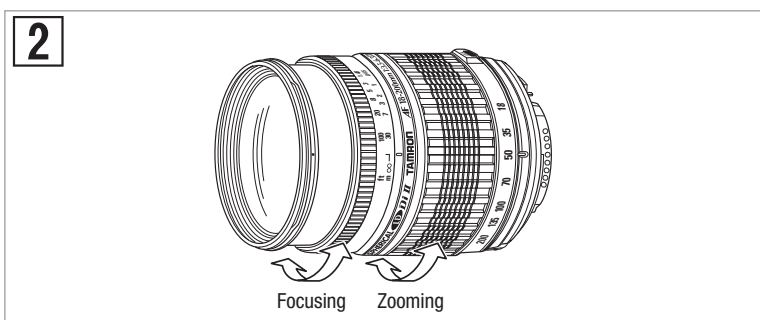
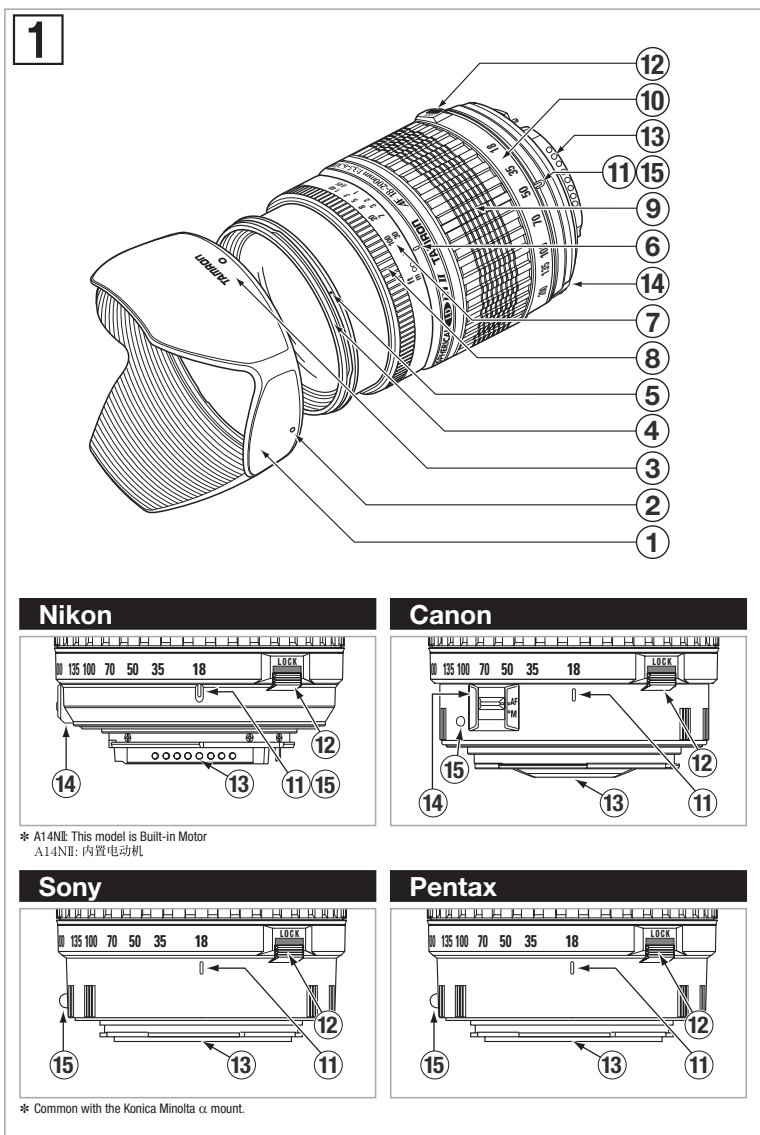


Fig. [3]
Ziehen Sie Zoom-Lock rückwärts, um den Zoom-Ring zu verriegeln.
Poussez le bouton de blocage du zoom vers le boîtier pour bloquer la bague de réglage du zoom.
Empuje el bloqueo del zoom para liberar el anillo del zoom.
Trek de knop naar achteren om de zoomring te vergrendelen.
Puxe o botão de travagem do zoom para travar o anel de zoom.
Spostaté all'indietro l'interruttore di blocco dello zoom per bloccare lo zoom.

图 [3]
后向拉移变焦锁定开关以锁定变焦环。

Fig. [4]
Drücken Sie Zoom-Lock, um den Zoom-Ring freizugeben.
Poussez le bouton de blocage du zoom pour libérer la bague de réglage du zoom.
Empuje el bloqueo del zoom para liberar el anillo del zoom.
Duw de knop naar voren om de zoomring te ontgrendelen.
Empurre o botão de travagem do zoom para libertar o anel do zoom.
Spingete in avanti l'interruttore di blocco dello zoom per sbloccarlo.

图 [4]
推移变焦锁定开关以释放变焦环。

Fig. [5] & [6]
Canon AF-umschaltung ON (links), OFF (rechts).
Canon AF : sélection ON [marche] (gauche), OFF [arrêt] (droite).
Selector AF Canon ON (izquierda), OFF (derecha).
Canon AF-schakelaar AAN (links) en UIT (rechts).
Canon AF botão ON (esquerda), OFF (direita).
Interruttore/commutatore AF su obiettivi Canon EOS "ON" (sicistra), "OFF" (destra).

图 [5] 与 [6]
Canon 自动聚焦 (AF) 开关, 左开 (ON), 右关 (OFF)



* The CE Marking is a directive conformity mark of the European Community (EC).
* Das CE-Zeichen entspricht der EC Norm.
* La marquage CE est un marquage de conformité à la directive CEE (CE).
* La marca CE es marca de conformidad segun directiva de la Comunidad Europea (CE).
* Il marchio CE attesta la conformità alla direttiva della Comunità Europea (CEE).
* CE 标志表示符合欧州共同体(CE)指标



The EEC Conformity Report applies to the Council Directive 98/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC and is used by Tamron Co., Ltd., manufacturer of this product.

ESPAÑOL

Gracias por comprar el objetivo Tamron para actualizar su equipo fotográfico. El Di II (Digitally Integrated) es un lente específico para una cámara digital reflex con un solo objetivo que ha sido incorporado al tamaño APS-C que es el de la imagen que puede captar el lente. Antes de usar este nuevo objetivo, rogamos lea atentamente el contenido de este Manual, para familiarizarse con el objetivo y las técnicas fotográficas apropiadas y así obtener imágenes con la mejor calidad posible. Con el cuidado y manejo adecuados, el objetivo Tamron le muchos años para captar bellas y excitantes imágenes.

 • Describe las precauciones necesarias que debe tomar para evitar posibles problemas.

 • Describe las cosas que debe saber además de las operaciones básicas.

NOMENCLATURA (Ver Fig. [1], si no se especifica)

- | | |
|---|---|
| ① Parabol del objetivo | ② Marca de alineación de acoplamiento del parabol |
| ③ Indicador de parabol acoplado | ④ Aro del filtro |
| ⑤ Anillo bayoneta de acoplamiento del parabol | ⑥ Indicador de distancia |
| ⑦ Escala de distancia | ⑧ Anillo de enfoque |
| ⑨ Anillo del Zoom | ⑩ Escala de distancia focal |
| ⑪ Indicador del zoom | ⑫ Selector del bloqueo de anillo del zoom (Figs. [3] y [4]) |
| ⑬ Montura del objetivo / Contactos de la montura del objetivo (Nikon) | ⑭ Selector AF-MF (Canon, Nikon: Figs. [5] y [6]) |
| ⑮ Marca de acoplamiento del objetivo | |

ESPECIFICACIONES

	A14
Distancia focal	18-200 mm
Apertura máxima	F/3,5-6,3
Ángulo de visión	75°33' - 7°59'
Construcción del objetivo	13/15
Distancia de enfoque mínima	0,45 m (en el intervalo de zoom)
Tamaño del filtro ø	62 mm
Longitud	83,7 mm
Diámetro ø	73,8 mm
Peso	405 g
Parabol del objetivo	AD06

-  • Las longitudes y pesos listados en las especificaciones del objetivo son con monturas Nikon
- Las características y diseños de los objetivos listados en este manual, pueden ser revisados sin previo aviso.

COLOCACIÓN Y DESMONTAJE DEL OBJETIVO (Ver Figs. [1] y [10])

■ Cómo colocar el objetivo

Desmontaje de la tapa del objetivo. Alinear la marca de acoplamiento (⑮) en el cilindro del objetivo con su homóloga en la montura del objetivo de la cámara e inserte el objetivo. En los modelos Nikon, alinear la marca de acoplamiento de la lente con el punto en la cámara y girar el objetivo hacia la izquierda hasta oír un clic.

■ Cómo desmontar el objetivo

Oprimiendo el botón de desmontaje del objetivo en la cámara, girar el objetivo hacia la izquierda (en el caso de objetivos Nikon hacia la derecha), y extraer el objetivo de la montura de la cámara.

-  • Los círculos de la imagen de las lentes Di II están diseñados para que combinen con las cámaras digitales SLR que utilizan sensores de imagen equivalentes al tamaño APS-C (approx. 15,5×23,2mm). No utilice lentes Di II con cámaras equipadas con sensores de mayor tamaño; de lo contrario, se podría producir un efecto de viñeteado en la imagen.
- Algunas cámaras digitales SLR Canon tienen marcas indicadoras para acoplar objetivos EF (rojas) (A) y objetivos EF-S (blancas) (B) al montaje de bayoneta.
- Para acoplar el objetivo Tamron Dill, alinee la marca de acoplamiento en el objetivo (⑮) con la marca indicadora para los objetivos EF (roja) (A). No intente alinear el indicador en el objetivo (⑮) con la marca para los objetivos EF-S (blanca) (B) por la fuerza; de lo contrario, podría provocar daños al objetivo y/o la cámara.

 • Para más detalles, rogamos lea el manual de instrucciones de la cámara.

ENFOQUE (Enfoque automático) (Ver Figs. [1], [2], [5])

Colocar el selector de modo de enfoque de la cámara en el modo de enfoque Auto (AF) en caso de una cámara Sony o Pentax. En el caso de una cámara Nikon y Canon, colocar el selector AF/MF (⑭) del objetivo en la posición AF (Fig. [5]). Si utiliza una cámara Nikon que posee dial de selección de modo de enfoque, configure primero el modo de enfoque en "S" o "C" y luego seleccione el modo "AF" en el botón de cambio de AF/MF (⑭) ubicado del lado de la lente. Pulsar ligeramente el disparador mientras se mira a través del visor, el objetivo enfoca automáticamente. Se encenderá una marca de enfoque cuando el objetivo enfoque el sujeto principal. Oprimir el disparador hasta el fondo para realizar la fotografía.

-  • Cuando se está en el modo AF, obstaculizar el anillo de enfoque (⑧) puede provocar graves daños al mecanismo del objetivo.
- La escala de distancia (⑦) se marcará con fines orientativos. El punto de enfoque exacto puede variar ligeramente de la distancia marcada en el indicador de distancia focal.

 • Para más detalles, rogamos lea el manual de instrucciones de la cámara.

ENFOQUE (Enfoque manual) (Ver Figs. [1], [2], [6])

Colocar el selector de modo de enfoque de la cámara en el modo de enfoque manual (MF) en caso de una cámara Sony o Pentax. En el caso de una cámara Nikon, Canon, colocar el selector AF/MF (⑭) del objetivo en la posición MF (Fig. [6]). Si utiliza una cámara Nikon que posee dial de selección de modo de enfoque, configure primero el modo de enfoque en "M" y luego seleccione el modo "MF" en el botón de cambio de AF/MF (⑭) ubicado del lado de la lente. Enfocar manualmente girando el anillo de enfoque mientras se mira a través del visor de la cámara. La imagen del sujeto principal en el visor será nítida en la pantalla del visor, cuando el objetivo esté enfocado optimamente.

-  • Incluso en el modo MF, al presionar el botón disparador a la mitad mientras se gira el anillo de enfoque (⑧), se enciende la marca de la función de ayuda de enfoque cuando la imagen está enfocada.
- Asegurarse de que el sujeto en el infinito aparece nítido cuando está enfocado. Ya que la posición infinito del A14 está indicada con cierta tolerancia para asegurar un enfoque correcto bajo una gran variedad de condiciones fotográficas.
- Para más detalles, rogamos lea el manual de instrucciones de la cámara.

AMPLIFICACIÓN (Ver Fig. [2])

Girar el anillo del zoom (⑨) del objetivo mientras se mira a través del visor de la cámara y componer la imagen con la distancia focal correcta.

SELECTOR PARA BLOQUEO DEL ZOOM (Ver Figs. [3] y [4])

Los Modelos A14 están provistos de un selector para bloqueo del zoom, de reciente desarrollo, que evita que los cuerpos de los objetivos se extiendan hacia las distancias focales largas por su propio peso, cuando se llevan colgados del hombro. Activar los interruptores a Más corto para evitar que los cuerpos de los objetivos giren y se extiendan.

■ Cómo activar el mecanismo de bloqueo del zoom

- 1) Bloqueo: Sitúe el anillo de zoom (⑨) del objetivo en la posición de Más corto. Zoom-Mueva el interruptor de bloqueo del zoom (⑫) hacia la cámara para bloquear el anillo de aumento. En el caso del modelo A14 el cilindro del objetivo queda bloqueado cuando la parte situada debajo de "Lock" aparece de color rojo y no se puede girar ni extender por su propio peso.
- 2) Desbloqueo: Empujar el interruptor de bloqueo del zoom (⑫) separándolo de la cámara. El cuerpo del objetivo (⑨) queda liberado ya para girar.

-  • El bloqueo del zoom no se puede activar a menos que el objetivo esté colocado en la posición Más corto. No fuerce el interruptor de bloqueo ni intente girar el cuerpo del objetivo mientras está bloqueado, ya que de lo contrario podría dañar el objetivo.
- El mecanismo de bloqueo del zoom está diseñado para evitar que el cuerpo del objetivo se extienda cuando se lleva al hombro. Cuando no está bloqueado, el objetivo zoom puede cambiar de distancia focal durante una exposición larga, si se usa en una posición muy inclinada hacia arriba o hacia abajo.
-  • El objetivo se puede usar en la posición Más corto para tomar fotos aun cuando esté bloqueado.

APERTURA DEL OBJETIVO Y MODO AE

Consulte el manual de instrucciones de su cámara.

PARASOL (Ver Figs. [1], [7], [8] y [9])

Como accesorio estándar se suministra un parabol tipo bayoneta. Recomendamos tomar las fotos, siempre que sea posible, con el parabol colocado ya que el parabol elimina la luz parásita que es molesta para la imagen. No obstante, rogamos tome conciencia de las precauciones descritas a continuación cuando la cámara está provista de un flash incorporado.

■ Colocación del parabol (Ver Figs. [7] y [8])

Alinear la marca de ajuste (②) en el parabol con la marca de ajuste correspondiente (⑤) en el objetivo y unir las deslizando. Girar y presionar el parabol de forma uniforme sobre el objetivo (Fig. [7], N.º ①) y luego girarlo a la derecha (Fig. [7], N.º ②). Girarlo hasta que la marca "TAMRON" quede en la parte superior (Fig. [8], N.º ③) y haga clic para indicar que ha quedado fijado en su sitio. Al colocar el parabol sujetar los anillos de enfoque y del zoom para que no se giren inadvertidamente.

-  • Poner especial atención a alinear las marcas de ajuste del acoplamiento del parabol cuando se usan objetivos que tengan posiciones gran angular (es decir 35 mm o menores). La colocación inadecuada de un parabol en un objetivo zoom gran angular puede producir grandes áreas de sombra en las imágenes.

■ Cómo guardar el parabol (Ver Fig. [9])

- 1) Invertir el parabol. Colocar el objetivo en posición de apertura y luego alinear la marca de acoplamiento del parabol en el objetivo con la marca de alineación (TAMRON) en el parabol (③).
- 2) Girar el parabol hacia la derecha hasta que la marca de alineación (•) quede en la parte superior para ajustarlo. (Fig. [9], ②)

PRECAUCIONES AL TOMAR LAS FOTOGRAFÍAS

- El diseño óptico del Di II tiene en cuenta las distintas características de las cámaras reflex digitales. Sin embargo, debido a la configuración de estas cámaras SLR digitales, aún cuando la precisión de enfoque automático (AF) cumple las especificaciones, es posible que el punto de enfoque esté un poco adelantado o retrasado respecto del punto óptico cuando se captan tomas con enfoque automático en determinadas condiciones.
- Cuando se toma una fotografía cerca de la distancia de enfoque mínima, se recomienda disparar a números f mayores para obtener una imagen más nítida.
- Los círculos de la imagen de las lentes Di II están diseñados para que combinen con las cámaras digitales SLR que utilizan sensores de imagen equivalentes al tamaño APS-C (approx. 15,5×23,2mm). No utilice lentes Di II con cámaras equipadas con sensores de mayor tamaño; de lo contrario, se podría producir un efecto de viñeteado en la imagen.
- Los objetivos Tamron que aquí se describen (A14) utilizan un sistema de enfoque interno (IF). Debido a las características de este diseño óptico, los ángulos de visión a distancias distintas de infinito son más amplios que los de objetivos que aplican un sistema de enfoque ordinario.
- Cuando se usa el flash incorporado en la cámara, se pueden observar fenómenos fotográficos adversos como falta de iluminación en los ángulos, o desvanecimiento en la parte inferior de la imagen, especialmente en las posiciones gran angular. Esto se debe a la limitación intrínseca de cobertura del flash incorporado, y/o a la posición relativa del flash respecto al borde del cuerpo del objetivo, que produce sombras en la imagen. Para todas las fotografías con flash, se recomienda encarecidamente usar un flash independiente adecuado, suministrado por el fabricante de la cámara.
- Para más detalles, rogamos leer el tema "flash incorporado" del manual de instrucciones de la cámara.
- Cuando utiliza la gama focal de teleobjetivo, debe evitar el movimiento de la cámara. Un modo eficaz de hacerlo consiste en utilizar una configuración ISO de números mayores. También se recomienda el uso de un trípode o un monópode.
- Cuando se está en el modo AF, obstaculizar el anillo de enfoque puede provocar graves daños al mecanismo del objetivo.
- Determinados modelos de cámaras pueden indicar los valores de apertura máxima y mínima del objetivo en valores aproximados. Esto es intrínseco al diseño de la cámara y no una indicación de error.

PARA GARANTIZAR RESULTADOS SATISFATORIOS A LARGO PLAZO

- Evitar tocar la superficie de las lentes. Usar una gamuza para lentes o un fuelle para quitar el polvo de la superficie del vidrio. Cuando no se use el objetivo, colocarle siempre una tapa como protección.
- Usar siempre una gamuza limpiantes o un trapo que no deje pelusa, con una gota de producto limpiador, para eliminar las huellas o suciedad de la superficie del objetivo, efectuando un movimiento de rotación desde el centro hacia el borde.
- Para limpiar el cuerpo del objetivo, usar solamente un trapo siliconado.
- El moño es un enemigo del objetivo. Limpiar el objetivo después de fotografiar cerca del agua o en lugares húmedos. Guardar el objetivo en un lugar limpio, fresco y seco. Cuando se guarde el objetivo en una caja, conservarlo con un producto desecante como silicagel, y cambiar el producto de vez en cuando. Si se encuentra moño en el objetivo, consultar con un taller de reparación o establecimiento fotográfico próximo.
- No tocar la superficie de contacto entre el objetivo y la cámara ya que el polvo, suciedad y/o manchas pueden producir un fallo de contacto entre el objetivo y la cámara.
- Cuando se use el equipo [cámara(s) y objetivo(s)] en un ambiente en el que la temperatura cambie de un extremo a otro, asegurarse de colocar el equipo en una caja o bolsa de plástico durante un tiempo, para que el mismo cambie de temperatura de forma gradual. Esto reducirá los problemas potenciales del equipo.